

Mrk

Chapter 13

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν
-和 出去着 他的 -从 -那 殿 说 他 一个 -那些 门徒
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3101](#)
αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί!
他的 老师 看哪 何等的 石头 -和 何等的 建筑
[G0846](#) [G1320](#) [G3708](#) [G4217](#) [G3037](#) [G2532](#) [G4217](#) [G3619](#)

耶稣从殿里出来的时候，有一个门徒对他说：「夫子，请看，这是何等的石头！何等的殿宇！」

2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς? οὐ
-和 -那 耶稣 说了 他 看见 这些 -那些 大的 建筑 不
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3619](#) [G3756](#)
μὴ ἀφεθῆ ἡδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὅς οὐ μὴ καταλυθῆ.
不 被留下 这里 石头 -在...上 石头 那 不 不 被拆毁
[G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2647](#)

耶稣对他说：「你看见这大殿宇吗？将来在这里没有一块石头留在石头上，不被拆毁了。」

3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, κατέναντι τοῦ ἱεροῦ,
-和 坐着 他的 -进入 -那 山 -那些 橄榄 对面 -那 殿
[G2532](#) [G2521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G2713](#) [G3588](#) [G2411](#)
ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἄνδρέας,
问 他 -按照 私下 彼得 -和 雅各 -和 约翰 -和 安得烈
[G1905](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0406](#)

耶稣在橄榄山上对圣殿而坐，彼得、雅各、约翰，和安得烈暗暗地问他：

4 Εἶπόν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα
告诉 我们 什么时候 这些事 将是 -和 什么 -那 兆头 当 将要 这些事
[G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#) [G3195](#) [G3778](#)
συντελεῖσθαι πάντα?
成就 所有的
[G4931](#) [G3956](#)

「请告诉我们，甚么时候有这些事呢？这一切事将成的时候有甚么预兆呢？」

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, Βλέπετε, μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ.
-那 -但 耶稣 开始 说 他们 你们要看 -不 某人 你们 迷惑
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#) [G4105](#)

耶稣说：「你们要谨慎，免得有人迷惑你们。」

6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, ὅτι Ἐγὼ εἰμι, καὶ
许多人 将来 -在...上 -那 名 我的 说着 -因为 我 是 -和
[G4183](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#)
πολλοὺς πλανήσουσιν.
许多人 将迷惑
[G4183](#) [G4105](#)

将来有好些人冒我的名来，说：『我是基督』，并且要迷惑许多人。

7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε; δεῖ
当 -但 你们听见 战争 -和 传闻 战争的 -不 惊慌 必须
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3361](#) [G2360](#) [G1163](#)
γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω τὸ τέλος.
发生 -但是 还没有 -那 未了
[G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G3588](#) [G5056](#)

你们听见打仗和打仗的风声，不要惊慌。这些事是必须有的，只是末期还没有到。

8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; ἔσονται
将兴起 -因为 民族 -在…上 民族 -和 国 -在…上 国 将有
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G1510](#)
σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί. ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.
地震 -按照 各处 将有 饥荒 开始 产痛 这些事
[G4578](#) [G2596](#) [G5117](#) [G1510](#) [G3042](#) [G0746](#) [G5604](#) [G3778](#)

民要攻打民，国要攻打国；多处必有地震、饥荒。这都是灾难（灾难：原文是生产之难）的起头。

9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοῦς; παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς
你们要看 -但 你们 自己 将交付 你们 -进入 公会 -和 -进入
[G0991](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1438](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1519](#)
συναγωγὰς; δαρήσεσθε, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε, ἕνεκεν
会堂 将被打 -和 -在…上 总督 -和 君王 将站立 因为
[G4864](#) [G1194](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2232](#) [G2532](#) [G0935](#) [G2476](#) [G1752](#)
ἐμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
我的 -进入 见证 他们
[G1473](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

但你们要谨慎；因为人要把你们交给公会，并且你们在会堂里要受鞭打，又为我的缘故站在诸侯与君王面前，对他们作见证。

10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.
-和 -进入 所有的 -那些 民族 先 必须 被传 -那 福音
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4412](#) [G1163](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#)

然而，福音必须先传给万民。

11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς, παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε, ἀλλ'
-和 当 带走 你们 交付着 -不 预先忧虑 什么 你们要说 -但是
[G2532](#) [G3752](#) [G0071](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3361](#) [G4305](#) [G5101](#) [G2980](#) [G0235](#)
ὁ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν, ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε; οὐ γὰρ ἐστε
那 若 被给 你们 -在 那 -那 时辰 这 你们要说 不 -因为 是
[G3739](#) [G1437](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G2980](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#)
ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.
你们 -那些 说着的 -但是 -那 灵 -那 圣的
[G4771](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

人把你们拉去交官的时候，不要预先思虑说甚么；到那时候，赐给你们甚么话，你们就说甚么；因为说话的不是你们，乃是圣灵。

12 καὶ παραδώσει ἀδελφός, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ, τέκνον; καὶ
-和 将交付 弟兄 弟兄 -进入 死 -和 父亲 孩子 -和
[G2532](#) [G3860](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#) [G5043](#) [G2532](#)

ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
将起来攻击 孩子们 -在...上 父母 -和 将杀 他们
[G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#) [G0846](#)

弟兄要把弟兄，父亲要把儿子，送到死地；儿女要起来与父母为敌，害死他们；

13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ
-和 将是 被恨的 -被 所有人 -通过 -那 名 我的 -那 -但
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#)

ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
忍耐 -进入 末了 这人 将得救
[G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

并且你们要为我的名被众人恨恶。惟有忍耐到底的，必然得救。」

14 Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, <τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ
当 -但 你们看见 -那 憎恶 -那 荒凉的 -那 说过的 -被 但以理
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G1158](#)

τοῦ προφήτου>, ἑστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω, τότε
-那 先知 站立着 在哪里 不 当 -那 读的人 要明白 那时
[G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G3699](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0314](#) [G3539](#) [G5119](#)

οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
-那些 -在 -那 犹太 要逃 -进入 -那些 山
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

「你们看见那行毁坏可憎的，站在不当站的地方（读这经的人须要会意）。那时，在犹太的，应当逃到山上；

15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τι ἄραι τὸ
-那 -但 -在...上 -那 房顶 -不 不要下来 也不 不要进去 什么 拿
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G3366](#) [G1525](#) [G5100](#) [G0142](#)

ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
-从 -那 房子 他的
[G1537](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

在房上的，不要下来，也不要进去拿家里的东西；

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἄραι τὸ
-和 -那 -进入 -那 田地 -不 不要转回 -进入 -那些 后面 拿 -那
[G2532](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G0142](#) [G3588](#)

ἱμάτιον αὐτοῦ.
衣服 他的
[G2440](#) [G0846](#)

在田里的，也不要回去取衣裳。

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
祸哉 -但 -那些 -在 肚子里 有的 -和 -那些 喂奶的 -在 那些
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#) [G1565](#)

ταῖς ἡμέραις!
-那些 日子
[G3588](#) [G2250](#)

当那些日子，怀孕的和奶孩子的有祸了！

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
你们要祷告 -但 -使 -不 发生 冬天
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5494](#)

你们应当祈求，叫这些事不在冬天临到。

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψις, οἷα οὐ γέγονεν τοιαύτη, ἀπ’
将是 -因为 -那些 日子 那些 灾难 如此的 不 曾有过 这样的 -从
[G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2347](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G5108](#) [G0575](#)

ἀρχῆς κτίσεως, ἦν ἔκτισεν ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ μὴ
起初 受造物 那 创造了 -那 神 直到 -那 现在 -和 不 不
[G0746](#) [G2937](#) [G3739](#) [G2936](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#)

γένηται.

将有

[G1096](#)

因为在那些日子必有灾难，自从神创造万物直到如今，并没有这样的灾难，后来也必没有。

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
-和 若 不 缩短了 主 -那些 日子 不 就 得救了 所有的
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#) [G3956](#)

σὰρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
肉体 -但是 -通过 -那些 选民 那些 拣选了 缩短了 -那些 日子
[G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1588](#) [G3739](#) [G1586](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#)

若不是主减少那日子，凡有血气的，总没有一个得救的；只是为主的选民，他将那日子减少了。

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, ἴδε, ὧδε ὁ Χριστός, ἴδε, ἐκεῖ, μὴ
-和 那时 若 任何人 你们 说 看哪 这里 -那 基督 看哪 那里 -不
[G2532](#) [G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3708](#) [G1563](#) [G3361](#)

πιστεύετε.

你们不要信

[G4100](#)

那时若有人对你们说：『看哪，基督在这里』，或说：『基督在那里』，你们不要信！

22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
将兴起 -因为 假基督 -和 假先知 -和 将行 兆头
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)

καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτοὺς.
-和 奇事 -向 -那 迷惑 若 可能 -那些 选民
[G2532](#) [G5059](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0635](#) [G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1588](#)

因为假基督、假先知将要起来，显神迹奇事，倘若能行，就把选民迷惑了。

23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προεἶρηκα ὑμῖν πάντα.
你们 -但 你们要看 预先告诉了 你们 所有的事
[G4771](#) [G1161](#) [G0991](#) [G4302](#) [G4771](#) [G3956](#)

你们要谨慎。看哪，凡事我都预先告诉你们了。」

24 Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην, ὁ ἥλιος
-但是 -在 那些 -那些 日子 -与 -那 灾难 那 -那 太阳
[G0235](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς;
将变暗 -和 -那 月亮 不 将给 -那 光 她的
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#)

「在那些日子，那灾难以后，日头要变黑了，月亮也不放光，

25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις
-和 -那些 星 将是 -从 -那 天 落下的 -和 -那些 权能
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)
αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
-那些 -在 -那些 天上 将被震动
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

众星要从天上坠落，天势都要震动。

26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις, μετὰ
-和 那时 将看见 -那 儿子 -那 人的 来着 -在 云中 -与
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3507](#) [G3326](#)
δυνάμειος πολλῆς καὶ δόξης;
能力 大的 -和 荣耀
[G1411](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1391](#)

那时，他们（马太二十四章三十节是地上的万族）要看见人子有大能力、大荣耀，驾云降临。

27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ,
-和 那时 将差遣 -那些 天使 -和 将聚集 -那些 选民 他的
[G2532](#) [G5119](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#)
ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
-从 -那些 四 风 -从 极处 地 直到 极处 天
[G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#) [G1093](#) [G2193](#) [G0206](#) [G3772](#)

他要差遣天使，把他的选民，从四方（方：原文是风），从地极直到天边，都招聚了来。」

28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἦδη ὁ κλάδος
-从 -但 -那 无果树 要学 -那 比喻 当 已经 -那 枝子
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)
αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς τὸ
她的 嫩的 变成 -和 发出 -那些 叶子 你们知道 -因为 近了 -那
[G0846](#) [G0527](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1631](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G3588](#)
θέρος ἐστίν.
夏天 是
[G2330](#) [G1510](#)

「你们可以从无果树学个比方：当树枝发嫩长叶的时候，你们就知道夏天近了。

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν,
同样 -和 你们 当 你们看见 这些事 发生着 你们知道 -因为 近了 是
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#)
ἐπὶ θύραις.
-在…上 门口
[G1909](#) [G2374](#)

这样，你们几时看见这些事成就，也该知道人子（人子：或译神的国）近了，正在门口了。

30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, μέχρις οὗ
阿们 说 你们 -因为 不 不 过去 -那 世代 这 直到 这
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3360](#) [G3739](#)
ταῦτα πάντα γένηται.
这些事 所有的 发生
[G3778](#) [G3956](#) [G1096](#)

我实在告诉你们，这世代还没有过去，这些事都要成就。

- 31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
-那 天 -和 -那 地 将过去 -那些 -但 话 我的 不
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)
ἢ παρελεύσονται.
不 将过去
[G3361](#) [G3928](#)

天地要废去，我的话却不能废去。」

- 32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν; οὐδὲ οἱ
-关于 -但 -那 日子 那 或 -那 时辰 没有人 知道 也不 -那些
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#) [G3588](#)
ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ.
天使 -在 天上 也不 -那 儿子 除了 不 -那 父亲
[G0032](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#)

「但那日子，那时辰，没有人知道，连天上的使者也不知道，子也不知道，惟有父知道。

- 33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε; οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρὸς ἐστίν.
你们要看 要警醒 不 你们知道 -因为 什么时候 -那 时候 是
[G0991](#) [G0069](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1510](#)

你们要谨慎，警醒祈祷，因为你们不晓得那日期几时来到。

- 34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος, ἀφίει τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, καὶ δούς τοῖς δούλοις
如同 人 出远门 离开 -那 房子 他的 -和 给了 -那些 仆人
[G5613](#) [G0444](#) [G0590](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1401](#)
αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἐκάστω τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο
他的 -那 权柄 各人 -那 工作 他的 -和 -那 看门的 吩咐
[G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2377](#) [G1781](#)
ἵνα γρηγορή.
-使 警醒
[G2443](#) [G1127](#)

这事正如一个人离开本家，寄居外邦，把权柄交给仆人，分派各人当做的工，又吩咐看门的警醒。

- 35 γρηγορεῖτε οὖν-- οὐκ οἴδατε γὰρ, πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται:
你们要警醒 -所以 不 你们知道 -因为 什么时候 -那 主人 -那 房子的 来
[G1127](#) [G3767](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2064](#)
ἢ ὀψέ, ἢ μεσονύκτιον, ἢ ἀλεκτοροφωνίας, ἢ πρωΐ;
或 晚上 或 半夜 或 鸡叫 或 早晨
[G2228](#) [G3796](#) [G2228](#) [G3317](#) [G2228](#) [G0219](#) [G2228](#) [G4404](#)

所以，你们要警醒；因为你们不知道家主甚么时候来，或晚上，或半夜，或鸡叫，或早晨；

- 36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης, εὕρη ὑμᾶς καθεύδοντας.
-不 来了 忽然 发现 你们 睡着
[G3361](#) [G2064](#) [G1810](#) [G2147](#) [G4771](#) [G2518](#)

恐怕他忽然来到，看见你们睡着了。

- 37 ὁ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε!
那 -但 你们 说 所有人 说 要警醒
[G3739](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3004](#) [G1127](#)

我对你们所说的话，也是对众人说：要警醒！」